



VISTO las presentes actuaciones, relacionadas con la Resolución nro. 240/09 del H. Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas; atento lo informado a fs. 64 por la Subcomisión del Consejo Asesor de Posgrado, a fs. 65 por la Subsecretaría de Posgrado de la Secretaría de Asuntos Académicos y lo aconsejado por las Comisiones de Vigilancia y Reglamento y de Enseñanza,

**EL H. CONSEJO SUPERIOR DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

RESUELVE

ARTÍCULO 1.- Hacer lugar a lo solicitado por el H. Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas en su Resolución nro. 240/09 y, en consecuencia, aprobar las modificaciones al Proyecto de Maestría en Lenguajes e Interculturalidad, que fuera aprobada por RHCS nro. 145/09, obrante obra a fs. 32/62, que en fotocopia forma parte integrante de la presente resolución.

ARTÍCULO 2.- Tome razón el Departamento de Actas, comuníquese y pase para su conocimiento y efectos a la Facultad de origen.

**DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL H. CONSEJO SUPERIOR A
LOS TRES DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.**

SI-


Mgter. JHON BORETTO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA


Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN NRO:

1080



FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

EXP-UNC: 0034597/2009

VISTO:

Las modificaciones al proyecto de la Maestría en Lenguajes e Interculturalidad presentadas por la Secretaria de Posgrado de la Facultad de Lenguas, Mgtr. Mirian Carballo (fs. 1),

Y CONSIDERANDO:

Los motivos esgrimidos por la Secretaria de Posgrado a fs. 1,

La Resolución del HCD N° 01/09 por la cual se aprueba la Maestría en Lenguajes e Interculturalidad,

La información obrante a fs. 2 – 30,

Las reglamentaciones vigentes,

El despacho de la Comisión de Enseñanza de este Honorable Cuerpo,

Y el tratamiento en la Sesión del día de la fecha,

EL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE LENGUAS

RESUELVE:

Art.1º.- Aprobar las modificaciones al Proyecto de la Maestría en Lenguajes e Interculturalidad propuestas por la Secretaría de Posgrado con los cambios que se detallan a continuación y cuya versión final forma parte integrante de esta Resolución a fs. 3 – 31.

- Pág. 9, folio 10, Ap. 7. Plan de Estudios. Al final del párrafo se agrega la aclaración (7 horas).
- Pág. 16, folio 17, Ap. b) Plan de dictado. En el tercer párrafo, que dice: “Cada curso posee actividades teóricas y actividades prácticas monitoreadas por el profesor a cargo y se prevé un total de 60 horas de tutoría organizadas de la siguiente manera: tres horas de tutorías por cada curso (48 horas en total) a excepción de las metodologías que tendrán seis horas de tutoría (Teoría y Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I: Taller de diseño y proyectos I; Metodología de la investigación lingüística; Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales II: taller de tesis: 18 hs. En total)”, deberá decir: “Cada curso posee actividades teóricas y actividades prácticas monitoreadas por el





**FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

EXP-UNC: 0034597/2009

profesor a cargo y se prevé un total de 60 horas de tutoría organizadas de la siguiente manera: tres horas de tutorías por cada curso (13 cursos x 3= 39 hs. en total) a excepción de las tres metodologías que tendrán siete horas de tutoría (Teoría y Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I: Taller de diseño y proyectos I; Metodología de la investigación lingüística; Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales II: taller de tesis)(3 x 7 = 21 hs. en total)".

Art. 2º.- Comuníquese, elévese al HCS y dé forma.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL H. CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE LENGUAS A SIETE DÍAS DEL MES DE OCTUBRE DE DOS MIL NUEVE.

RESOLUCIÓN N° 240

Mgtr. DOLORES TREBUCQ
Secretaría H.C.D.
FACULTAD DE LENGUAS
Universidad Nacional de Córdoba

Prof. Dra. SILVIA M. BAREI
DECANA
FACULTAD DE LENGUAS
Universidad Nacional de Córdoba



FACULTAD DE LENGUAS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE TUVE A LA VISTA.
Córdoba, 07 OCT 2009 de 20.....

SR. PABLO A. PULSICH
SECRETARIO ADMINISTRATIVO
FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA



PRESENTACIÓN del PROYECTO

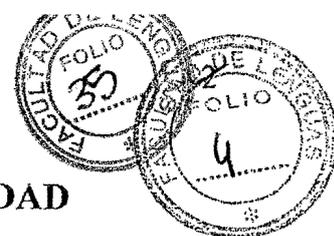
- 1) Fundamentación
- 2) Objetivos
- 3) Destinatarios
- 4) Perfil del egresado
- 5) Requisitos de admisión
- 6) Régimen y modalidad de cursado
- 7) Plan de estudio
- 8) Cuerpo académico
 - a. director de la carrera y co-director
 - b. comité académico
 - c. cuerpo docente
- 9) Resúmenes de cursos y seminarios

1) FUNDAMENTACIÓN, TRAYECTORIA Y DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Esta *Maestría en Lenguajes e Interculturalidad*, cuyo eje vertebrador se apoya en la relación lengua, sociedad y cultura, es una propuesta de carrera a término que articula distintas disciplinas de la lingüística y la cultura. Asimismo, intenta brindar una formación gratuita de cuarto nivel y propiciar la investigación y una reflexión crítica de los fenómenos lingüísticos en su interrelación con la sociedad.

La necesidad de esta carrera de posgrado surge, en primer lugar, como una respuesta a los problemas de la sociedad actual. La globalización contemporánea, con sus prácticas de homogeneidad cultural a través de la exportación de universos axiológicos, modelos económicos, estilos de vida y lenguas dominantes, intenta crear una identidad y unidad monolítica uniforme, que nos obliga a pensar la diferencia y la diversidad cultural detenidamente y a producir un pensamiento localizado, tal como lo propone el intelectual jamaicano Stuart Hall que expresa: "El concepto (de identidad) acepta que las identidades nunca se unifican y, en los tiempos de la modernidad tardía, están cada vez más fragmentadas y fracturadas; nunca son singulares, sino construidas de múltiples maneras a través de discursos, prácticas y posiciones diferentes, a menudo cruzados y antagónicos. Están sujetas a una historización radical, y en un constante proceso de cambio y transformación. (...)" (*Cuestiones de Identidad cultural* 17).

Reflexionar sobre la problemática actual de la interculturalidad significa plantear críticamente el problema de la coexistencia de diferentes lenguajes, prácticas diversas y desiguales y poner el énfasis en las políticas de identidad abordadas desde diferentes perspectivas. En esta dirección se han de estudiar, especialmente, los problemas de las relaciones entre metrópolis y periferias, dominación y subalternidad y, en los sistemas de "traducciones", entre los textos, los discursos y las prácticas provenientes de diferentes culturas.



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

Resulta evidente que hay dos conceptos subyacentes al de interculturalidad: el de lenguaje y el de cultura. Entendidos como sistemas modelizantes de primer y segundo grado, que actúan de manera estrechamente imbricada, no es posible estudiar los planteos interculturales sin abordar el problema inicial de los lenguajes que constituyen la trama profunda de la cultura. En consecuencia, es necesario examinar la interculturalidad como un problema teórico con los cruces alcances y límites con respecto a la multiculturalidad y pluriculturalidad. Por otra parte, el punto de partida del estudio del lenguaje destituye una visión esencializada de la cultura, apuntando a reflexionar sobre las formas de cognición e ideología que dificultan la convivencia y la interacción social, desnudan barreras y fronteras socioculturales.

Desde el punto de vista de la trayectoria institucional, este proyecto nace como una continuidad de la línea de estudios e investigación que se realiza en la Facultad de Lenguas. En las carreras de grado existen diversas cátedras que abordan las problemáticas lingüísticas atendiendo al impacto de la cultura o bien otras que estudian críticamente textos ficcionales y teóricos en su respuesta a los conflictos socio-culturales de determinadas épocas. Asimismo, se cuenta con un importante plantel de docentes de nivel de posgrado, ya formados dentro de una aproximación intercultural del lenguaje.

Además, es evidente que el ámbito de la Facultad de Lenguas es el espacio académico adecuado para iniciar esta carrera de posgrado dada la existencia de la pluralidad de lenguas que se estudian, (Profesorados, Traductorados y Licenciaturas en Alemán, Español, Francés, Inglés, Italiano y Portugués), atendiendo a una clara política plurilingüista¹. Este recorte plural y multicultural del estudio de la lengua delinea ya la orientación que está en la base de esta nueva carrera que aquí se propone. El avance de esta línea en el posgrado constituirá un desarrollo coherente con las carreras de grado y contribuirá a la formación adecuada para iniciar el Doctorado en Ciencias del Lenguaje, existente en nuestra facultad. Cabe agregar que además de la preparación de profesionales hasta el más alto nivel de estudios, en general, otro de los objetivos que persigue esta carrera es proveer una masa crítica capacitada para integrar nuestras cátedras, principalmente en algunas carreras que presentan un déficit de personal especializado, grupos de investigación y de trabajo en nuevos planes de estudio, por ejemplo en el proyecto de Tecnicatura Plurilingüe en Mediación Lingüístico-Cultural.

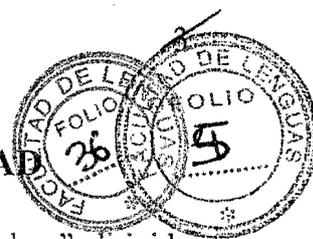
Otros antecedentes importantes en esta área de estudio se relacionan con los proyectos de investigación inscritos en los distintos Centros de Investigación de la Facultad de Lenguas y con las publicaciones y reuniones científicas realizadas por docentes de nuestra institución.

Con respecto a los proyectos de investigación se pueden mencionar:

2000- "Cartografías literarias del cono sur: 1970-1990" Dirigido por la Dra. Mirian Pino y codirigido por Liliana Tozzi (hasta el 2007) (renovable por período- hasta el presente, SECyT, FFyH)

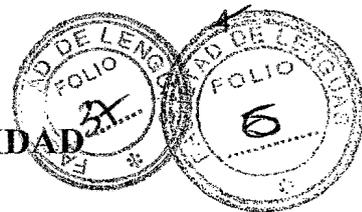
¹ El debate del plurilingüismo y el multilingüismo, precisamente, constituirá un debate central en la carrera

UNIVERSIDAD NACIONAL de CÓRDOBA
FACULTAD de LENGUAS



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

- 2001/2: "Culturas en Contacto: el discurso postcolonial en lengua inglesa", dirigido por la Dra. Elgue de Martini y co-dirigido por la Lic. Mirian Carballo (subsido SECyT)
- "La función del mito en las culturas angloamericana e italiana del siglo XX", dirigido por la Dra. Elgue de Martini y co-dirigido por la Lic. Alejandra Portela, (subsido Secyt del año 2002)
- "Los lenguajes de la cultura: metáfora y cognición", dirigido por la Dra. Silvia Barei y co-dirigido por la Lic. Elena Pérez.
- 2003: "Las narrativas del espacio: procesos de hibridación y localizaciones subjetivas en el mundo anglófono", dirigido por la Dra. Elgue de Martini y co-dirigido por la Lic. Mirian Carballo;
- 2003/4: "El orden metafórico: Cognición e ideologías", dirigido por la Dra. Silvia Barei y co-dirigido por la Lic. Elena Pérez.
- 2004/5: "Espacio y memoria: narrativas del poder y la opresión", dirigido por Dra. Cristina Elgue de Martini y co-dirigido por la Lic. Mirian Carballo.
- 2005/6: "El orden de la cultura: retóricas de la otredad", dirigido por la Dra. Silvia Barei y co-dirigido por la Dra. Elena Pérez.
- 2008/9: "El orden de la cultura: Discriminación, Clasismo, Sexismo, Racismo, Dimensión retórica, Cognición e Ideología", dirigido por la Dra. Silvia Barei y co-dirigido por la Dra. Elena Pérez.
- "Ecocrítica, crítica "verde": El medioambiente en el discurso socio-cultural del mundo anglófono", dirigido por la Mgtr. Mirian Carballo y co-dirigido por la Mgtr. Ma Elena Aguirre.
- "Hacia la Intercomprensión del discurso oral expositivo en lenguas romances: Español, Francés, Italiano, Portugués: Estudios contrastivos de aspectos segmentales y suprasegmentales", dirigido por la Prof. Ana Carullo y co-dirigido por la Mgtr. Silvana Marchiaro.
- "Migrancias culturales: Diálogos entre el Mediterráneo, África, América continental y el Caribe insular desde 1980 hasta nuestros días", dirigido por la Prof. Ana Celi y co-dirigido por la Prof. Liliana Tozzi.
- "Tierras de muchas voces y voces de muchas tierras: Diálogos, monólogos y subversión en la literatura caribea contemporánea", dirigido por la Dra. Cristina Martini y co-dirigido por la Mgtr. Alejandra Portela.
- "Interacción verbal institucional entre los representantes del estado y el público: Fenómenos discursivos epistémicos", dirigido por la Dra. Isolda Carranza.



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

- “Intercomprensión en lenguas germánicas: Diseño curricular y de materiales para la enseñanza simultánea de lenguas germánicas a hispanohablantes”, dirigido por el Dr. Mario López Barrios.
- “Proyección de los años 60: Mutación de paradigmas. Crisis de sentido. Estudio de producciones culturales de países de habla francesa y de la Argentina”, dirigido por la Dra. Mónica Arrieta y co-dirigido por la Lic. Silvina Roncaglia.

En cuanto a las publicaciones realizadas por docentes investigadores de nuestra Facultad o editadas por nuestra institución dentro de esta línea de aproximación a los lenguajes², cabe destacar las siguientes:

- Martini, Cristina et al (compiladoras). *Espacio, Memoria e Identidad* (vol 1 y 2), Córdoba: CILC, FL (Comunicarte): 2005.
- Barei, Silvia et al. *El Orden de la Cultura y las Formas de la Metáfora*. Córdoba: Facultad de Lenguas, 2006.
- Martini, Cristina et al (compiladores). *Primer Coloquio Internacional de la Memoria*, CDROM, Córdoba: Facultad de Lenguas, 2006.
- Barei, Silvia et al (compiladores). *Actas de las I Jornadas Internacionales de Retórica y Lenguajes de la Cultura*. CDROM, Córdoba: 2008.

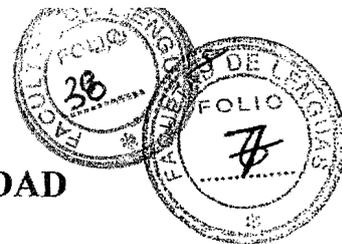
En relación a las reuniones científicas organizadas por nuestros Centros de Investigación se detallan algunas de ellas:

- I Coloquio Internacional sobre Memoria Cultural (Agosto 2004)
- II Coloquio Internacional sobre Memoria Cultural (Septiembre 2006)
- I Jornadas Internacionales de Retórica y Lenguajes de la Cultura (Mayo 2007)
- I Coloquio Internacional sobre Nostalgia (Octubre de 2007)
- I Jornadas Internacionales de Ecología y Lenguajes (Agosto 2008)
- I Corredor Poéticas del Sur (Octubre 2008)

Finalmente, es necesario destacar que además este proyecto tiene una gran importancia para nuestra institución y nuestro medio académico porque representará la primera oportunidad, en el ámbito de la Facultad de Lenguas-sino en la Universidad Nacional de Córdoba-, de una oferta de carrera de posgrado de forma gratuita para los egresados recientes (últimas cuatro promociones) de la Facultad de Lenguas de carreras afines y para adscriptos a cátedras de la Facultad de Lenguas o miembros de un equipo de investigación inscrito en dicha institución que sean egresados de la Facultad de Lenguas o de carreras afines.

Esta iniciativa demuestra un gran compromiso de la institución y de los docentes que han accedido a apoyar este proyecto sin recompensa alguna, y evidencia una decidida voluntad de colaboración para sostener la universidad pública y gratuita por la que todos estamos luchando.

² Se incluyen aquí solamente los libros o publicaciones que incluyen a más de un autor. Se obviaron los innumerables artículos publicados individualmente por docentes de nuestra institución por razones de espacio.



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

2) OBJETIVOS

- Posibilitar una profunda formación de posgrado que articule docencia e investigación en los estudios de lenguajes e interculturalidad.
- Ampliar la capacitación profesional posibilitando el desempeño laboral para el diseño, ejecución o participación en proyectos interculturales.
- Favorecer el desarrollo institucional y la calidad educativa con la formación de recursos especializados del cuarto nivel.
- Ofrecer una formación gratuita de cuarto nivel para los egresados recientes de la Facultad de Lenguas, de carreras afines y para adscriptos e investigadores, egresados de la Facultad de Lenguas o de otras carreras, que estén llevando a cabo su trabajo en dicha institución.

3) DESTINATARIOS

Egresados de las carreras del Profesorado, Traductorado y/o Licenciatura de todos los idiomas de la Facultad de Lenguas (Universidad Nacional de Córdoba) y de carreras afines.

Egresados de la Facultad de Lenguas y de carreras afines que sean adscriptos a cátedras de la Facultad de Lenguas o miembros de un equipo de investigación inscrito en dicha institución.

4) PERFIL DEL EGRESADO

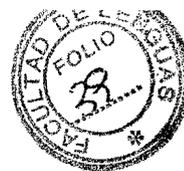
El magíster estará en condiciones de:

- desempeñarse como profesor y/o investigador en el ámbito universitario dentro del campo de estudio de los lenguajes y la interculturalidad.
- participar en el diseño de programas, proyectos o planes de trabajo en el área de la lengua y la cultura con una aproximación intercultural.
- integrar equipos multidisciplinarios para la formulación de programas sociales y políticas lingüísticas.

5) REQUISITOS DE ADMISIÓN

a. Requisitos de ingreso:

Dados los recursos humanos, técnicos y edilicios con que se cuentan y a los fines de garantizar una óptima formación académica acorde a los mismos, el acceso a la carrera será restringido y el cupo se compondrá de la siguiente manera:



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

_Veinticinco vacantes para egresados de la Facultad de Lenguas y cinco vacantes para egresados de carreras afines cuyos postulantes se seleccionarán entre las últimas cuatro promociones de egresados de dichas carreras de acuerdo a un orden de mérito en base a los promedios y al tiempo empleado en obtener el título de grado³.

-Cinco vacantes para los adscriptos e investigadores egresados de la Facultad de Lenguas o de carreras afines que estén llevando a cabo su trabajo en dicha institución.

Esta distribución del cupo puede variar según las demandas reales en el momento de la inscripción o de acuerdo a los resultados que arroje la evaluación del funcionamiento de la carrera y de los resultados obtenidos al término de la primera cohorte.

La selección la llevará a cabo el Comité Académico, el cual decidirá sobre toda otra situación no prevista en la reglamentación de admisión y sobre los cambios en el tamaño y distribución del cupo según las demandas concretas de composición y número de los inscriptos a la carrera.

b. Del alcance de la gratuidad

El carácter gratuito de la maestría abarca la eximición del pago de cada uno de los cursos que se dictarán, junto con la dirección del trabajo final de maestría.

Queda exento de este carácter la bibliografía recomendada por cada uno de los profesores responsables de los cursos y seminarios, y el cobro de una contribución anual de \$100 para gastos administrativos hasta la finalización de carrera.

c. Requisitos formales de la admisión

A los fines de llevarse a cabo la selección, los postulantes deberán presentar:

-Título universitario de profesor, traductor y / o licenciado de la Facultad de Lenguas o de carreras afines.

-Certificado de adscripción o de pertenencia a un grupo de investigación, según corresponda.

-Copia legalizada del diploma universitario.

-Certificado analítico donde conste el promedio final de la carrera incluyendo aplazos, debidamente legalizado.

-Nota de presentación personal, incluyendo las motivaciones y expectativas que lo llevan a inscribirse en la carrera.

-Idioma: El estudiante deberá acreditar competencia lectora en un idioma: inglés, francés, italiano, portugués y / o alemán al iniciar el trámite de admisión o en el plazo de un año.

³ Para el caso de los egresados de la Facultad de Lenguas al momento de la selección también se tendrá en cuenta el número de egresados de cada sección (idioma)



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

6) RÉGIMEN Y MODALIDAD DE CURSADO

a) Régimen

Todos los estudiantes de la Maestría deben cumplir con los requisitos de inscripción en esta carrera al momento de la iniciación de la misma, asistir como mínimo al 80% de las clases y actividades curriculares previstas y aprobar con un puntaje mínimo de 7 puntos cada curso o seminario del programa, con derecho a una recuperación en caso de reprobación o ausencia parcial. El estudiante que, en casos justificados, no aprobare algún curso o seminario o no pudiere cumplir con los requisitos de asistencia, deberá exponer su situación a través de una nota al Comité Académico a los fines de que determine qué curso equivalente de otra carrera de posgrado de la facultad (o externo) podría sustituir al mismo. Asimismo, dado que la naturaleza de la carrera es fuertemente interdisciplinaria y la existencia de carreras de posgrado de la Universidad Nacional de Córdoba con contenidos que podrían ser equivalentes en campos afines a los desarrollados en esta Maestría, se contempla la aprobación de hasta 4 materias equivalentes principalmente de las carreras: Doctorado en Estudios Sociales de América Latina, orientación Comunicación y Cultura, y Doctorado en Semiótica (CEA, UNC); Maestría en Antropología (FFyH, UNC) y carreras afines que se dictan en la Facultad de Lenguas. Este procedimiento se llevará a cabo a través de la solicitud del interesado por nota y con la presentación de los programas correspondientes y las calificaciones obtenidas. Posterior al estudio de estos documentos, el Comité Académico determinará y se expedirá sobre la posibilidad de la obtención de aprobación de las materias solicitadas, por equivalencia.

b) Duración

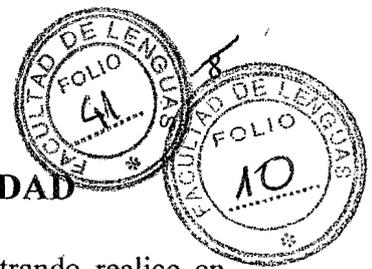
La carrera durará tres años, dos años de cursado y un año para la elaboración de la Tesis Final. Excepcionalmente se otorgará una prórroga de seis meses, acordada por el Comité Académico, de acuerdo con la justificación por escrito presentada por el maestrando.

c) Requisitos para la obtención del título

Para graduarse, los maestrandos deberán haber cumplimentado 40 (cuarenta) créditos distribuidos de la siguiente manera: 27 (veintisiete) créditos entre cursos y seminarios y 13 (trece) créditos correspondientes a la Tesis. Ésta será de carácter individual y se ajustará al Reglamento Marco para la implementación de Maestrías en la Escuela Superior de Lenguas de la UNC, aprobado por la Resolución del Honorable Consejo Superior N° 487/99 y a las reglamentaciones específicas para esta carrera, tal como se incluyen en este proyecto.

Además, para la obtención del título, los maestrandos, deberán haber cumplido el plan de trabajo, aceptado por el Comité Académico y propuesto por cada uno de ellos al finalizar el primer año de cursado de la carrera ⁴. Una vez alcanzados los objetivos del plan propuesto, el maestrando deberá presentar un informe sobre el trabajo realizado con el aval correspondiente del docente o investigador que haya supervisado sus tareas. Este plan de trabajo corresponderá a las 100 horas de investigación que se prevé para esta carrera. En este

⁴ En el caso de que el maestrando quiera cambiar la propuesta de trabajo inicial, deberá elevar la solicitud al Comité Académico con la justificación correspondiente. Dicho cuerpo evaluará y determinará la pertinencia del pedido.



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

sentido, estas horas se desagregan a partir de la actividad que el maestrando realice en alguna de las alternativas recomendadas a continuación y el proceso y los resultados de la investigación que desarrolle para llevar a cabo dichas actividades.

Dentro de las propuestas de trabajo se recomiendan las siguientes⁵:

- a) Adscripción a una cátedra (con trabajo de investigación)
- b) Integración a un grupo de investigación con proyecto avalado por organismo oficial, y/o radicado en Centro de Investigación reconocido.
- c) Integración a un grupo de estudio y trabajo de propuesta de nuevas carreras o de nuevo plan de estudio con orientación intercultural.
- d) Integración a proyecto del área de extensión (basado en un proyecto de investigación que puede incluir trabajo de campo y/o investigación teórica)

En suma los maestrandos deberán cumplir un total de 540 horas presenciales (por cursos, seminarios y talleres), 100 horas de investigación (por trabajo de investigación referido al plan de trabajo), 60 horas de tutorías (se brindarán desde cada asignatura), más el tiempo dedicado a la investigación y realización de la Tesis.

b) Modalidad

Carrera estructurada de régimen presencial con cursos teórico-prácticos obligatorios distribuidos en cuatro semestres. No se establecen correlatividades entre las asignaturas de cada semestre. No existe la posibilidad de aprobar dichos cursos en calidad de alumno libre.

c) Asignación de créditos

Se otorgará 1 (un) crédito cada 20 horas para cada curso con evaluación final aprobada. Los 16 cursos que incluye el plan de estudio equivalen a 27 créditos (540 hs). La tesis final aprobada otorga 13 (trece) créditos.

d) Condiciones de permanencia del maestrando

Para mantener la condición de alumno regular de la carrera se deberán cumplimentar los siguientes requisitos:

- a) Cumplir con el 80 % de la asistencia a clase
- b) Realizar y aprobar las evaluaciones exigidas en cada curso
- c) Haber aprobado al menos el 50% de los cursos desarrollados en el semestre anterior en el momento de cursar el siguiente semestre
- d) Haber cumplido con la documentación requerida al comenzar el cursado de cada semestre y haber realizado la reinscripción al iniciar un nuevo año

⁵ Las propuestas de trabajo se desarrollarán preferentemente en la Facultad de Lenguas y deben estar relacionadas directamente con la Maestría en Lenguajes e Interculturalidad



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

- e) Haber cumplido con la obligación arancelaria de la cuota anual para mantenimiento administrativo al iniciar un nuevo año
- f) Haber presentado el plan de trabajo antes de iniciar el segundo año
- g) Haber presentado el proyecto de Tesis al finalizar el cursado del 75 % de la carrera
- h) Haber aprobado el 100 % de las actividades curriculares y haber cumplido el 100 % de las obligaciones arancelarias (cuota anual para mantenimiento administrativo) en el momento de presentar la Tesis para su evaluación
- i) La regularidad en los cursos teórico-prácticos de la carrera será de 1 (un) año

7. PLAN DE ESTUDIO

El plan de estudio de esta carrera consiste en 16 asignaturas teórico-prácticas de 20, 40 ó 60 horas y sus correspondientes horas de tutoría (60 en total). Tres de ellas incluyen contenidos metodológicos que constituirán las bases fundamentales sobre las que los maestrandos orientarán y diseñarán sus trabajos de investigación. En este sentido, el taller de tesis es muy relevante ya que contribuirá al diseño y la ejecución del trabajo más importante de la carrera: la Tesis. Para reforzar este acompañamiento se han asignado también el mayor número de horas de tutoría a las asignaturas de metodología de la investigación (7 horas).

Todos los recorridos curriculares aquí planteados están atravesados por los dos ejes organizadores de la carrera: lenguaje e interculturalidad, desde la teoría y la práctica. Pero existen un gran número de asignaturas, ocho seminarios, en donde se focalizará, especialmente, en estudios de caso particulares y en donde, inclusive, se han diseñado actividades de aplicación de contenidos teóricos mediante la modalidad de talleres.

A pesar de que los dos ejes ordenadores, lengua e interculturalidad, articulan el diseño general de todo el plan de estudio, también existe un criterio temático para la agrupación de asignaturas por semestres.

- 1º semestre: Lenguajes e Interculturalidad I
- 2º semestre: Lenguajes de la cultura e Interculturalidad II
- 3º semestre: Interculturalidad: Enseñanza y Cultura
- 4º semestre: Interculturalidad: Diálogo de Discursos y de Culturas

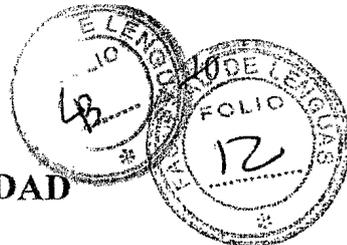
a) Carga horaria y descripción de contenidos

PRIMER SEMESTRE

MODULO I

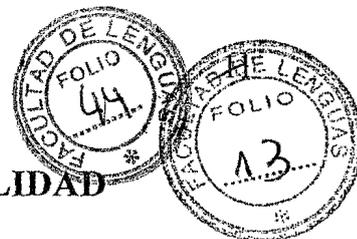
Lenguajes e Interculturalidad I: el primer módulo tiene como objetivo introducir a los maestrandos a la interculturalidad y a problemáticas clave que atraviesan la teoría de la de la misma desde la episteme europea y de las Américas. En esta dirección, abre una doble perspectiva cuyos ejes son interdependientes: el lenguaje y los debates teóricos de la Lingüística de fines del Siglo XX y comienzo del nuevo milenio y los enfoques de la semiótica cultural a partir de la sistematización y aplicación de unidades de análisis en textos de la cultura que interpelan las diferentes formas de la otredad.

1.	Seminario Introductorio: El Lenguaje humano como eje de	20 horas Resumen:
----	--	----------------------



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

	<p>las reflexiones interculturales</p> <p>Dra. Magdalena Viramonte de Ávalos</p>	<p>El seminario constituye una iniciación en reflexiones en torno a los lenguajes de este siglo en marcha y lo que éstos encarnan en cuanto a la historia y al futuro.</p> <p>Los tema centrales que se desarrollarán son: el lenguaje humano como actividad creadora y los alcances de tal concepción; alteridad y diálogo; historicidad y tradición; semánticidad y logos semánticos; creatividad y libertad; materialidad y otros lenguajes; lenguaje, cultura y literatura y, por último, hablar, decir, callar.</p>
<p>2.</p>	<p>Fundamentos de los estudios interculturales</p> <p>Profesora Emérita Zulma Palermo – (U.N.Sa)</p>	<p>20 horas</p> <p>Resumen:</p> <p>Este curso busca dar los elementos iniciales sobre los soportes de la perspectiva intercultural ampliando los límites disciplinarios y epistemológicos tradicionalmente asociados con los estudios sobre la cultura y las estructuras del conocimiento, sobre la base de las relaciones entre cultura, política y poder. Al considerar los estudios interculturales como proyectos y prácticas intelectuales, políticas y éticas que provienen de distintos momentos históricos y de distintos lugares epistemológicos, se revisa algunas de esas líneas para dar paso a la emergencia de un posicionamiento reflexivo sobre nuevos proyectos y prácticas interculturales.</p>
<p>3.</p>	<p>Procesos socio-culturales en América latina. problemas de interculturalidad.</p> <p>Dra. Silvia Barei</p>	<p>60 horas</p> <p>Resumen:</p> <p>Este curso plantea una aproximación crítica a diferentes perspectivas teóricas y paradigmas con que se ha pensado y se piensa en la actualidad los problemas que abordan los estudios de cultura y sociedad en América Latina, haciendo énfasis especial en los paradigmas que plantean discusiones en torno a la interculturalidad.</p> <p>Está pensado además, como una propuesta de reflexión sobre la construcción de nuevos saberes interdisciplinares que inscriben los estudios del lenguaje y su relación con los textos de la cultura en el marco de un pensamiento complejo.</p> <p>El detenimiento particular en algunas categorías problemáticas -como las de cultura- traducción- semiosfera- interculturalidad, nos permitirá reflexionar desde perspectivas semióticas sobre las sociedades contemporáneas en tanto sistemas en permanente interacción y traducción de textos y lenguajes.</p>



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

4.	Teorías de la Interculturalidad I: Europa y las Américas Dra. Cristina Elgue de Martini	60 horas Resumen: En su instancia teórica, el curso abordará el estudio de la interculturalidad a través del estudio de su relación con la identidad y el poscolonialismo. Esta perspectiva estará apoyada en el análisis de interacciones culturales concretas entre Europa y las Américas en los campos de la educación, la pintura, la arquitectura, el urbanismo, la literatura, el teatro, el cine y la museología, y de los cambios operados en esta interacción con el paso de la modernidad a la posmodernidad.
----	--	--

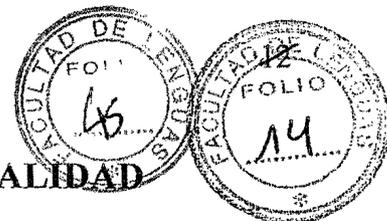
Total de Horas: 160

SEGUNDO SEMESTRE

MODULO II

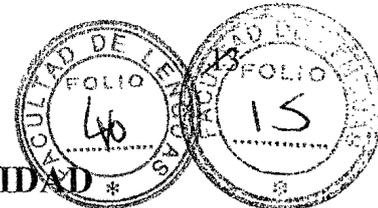
Lenguajes de la cultura e Interculturalidad II: El segundo módulo recupera y profundiza los ejes teóricos vertidos en el módulo I. En esta dirección, señala la importancia de las teorías interculturales *situadas* en el anclaje de la relación entre culturas centrales y periféricas. Se detiene en la importancia de una teoría y metodología intercultural a través de estudios de casos en cartografías literarias y, por otra parte, continúa con el desarrollo de las teorías, que desde el análisis de diferentes discursos, relocalizan los diferentes grados de diálogo entre culturas.

5.	Teoría y Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I; Taller de diseño de proyectos I Dra. Mirian Pino	40 horas Resumen: Se analiza la presencia de los cuatro contextos de investigación, a saber: educación, innovación, evaluación y aplicación con sus respectivos núcleos fuertes y aborda las bases principales de la epistemología de la metodología de la investigación literaria para luego desarrollar la interculturalidad <i>situada</i> . Presenta ejemplos de protocolos con sus fases correspondientes a partir de la relación entre memoria cultural y literatura y profundiza la relación indisoluble entre teorías y método.
----	---	--



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

6.	<p>Metodología de la Investigación lingüística</p> <p>Dr. Mario López Barrios</p>	<p>20 horas</p> <p>Resumen: El curso tiene como objetivo retomar y profundizar los conceptos teóricos adquiridos por los Maestrandos en su formación de grado, especialmente en cuanto a los grandes paradigmas investigativos y sus componentes. De esta forma se espera que los Maestrandos puedan analizar diseños y métodos empleados en artículos de investigación publicados en revistas de las distintas disciplinas lingüísticas así como diseñar un microproyecto de investigación en un área lingüística de su interés.</p>
7.	<p>La Metáfora: del procedimiento cognitivo a la evaluación ideológica</p> <p>Dra. Elena Pérez</p>	<p>20 horas</p> <p>Resumen: Nuestro curso plantea la reflexión sobre formas retorzadas del lenguaje –puntualmente: la metáfora– que circulan actualmente en nuestra cultura y que constituyen, en la condensación de su expresión figurada, tanto dispositivos orientadores de la cognición del mundo y del otro, cuanto formas de evaluación que expresan una determinada ideología (Lakoff y Johnson, 1980). La constatación de la reiteración de ciertas metáforas en el lenguaje de la vida cotidiana, de los medios de comunicación y de la literatura nos dará la posibilidad de advertir un orden metafórico (Barei, 2006) como principio que atraviesa los lenguajes y cohesiona formas de pensar y nombrar la otredad. Este planteo sobre la metáfora, no sólo como un tropo literario sino como un “régimen de verdad” instituido por ciertos agentes de poder nos dará la posibilidad de examinar quiénes tienen posibilidad de imponer sus metáforas y en qué medida éstas cristalizan juicios, opiniones, creencias.</p>
8.	<p>El discurso doctrinal estadounidense a través de la producción y recepción en América Latina.</p> <p>Mg. Sandra Fadda y Lic. María Elisa Romano</p>	<p>40 horas</p> <p>Resumen: Teniendo en cuenta que las relaciones interculturales afectan a casi todas las dimensiones de la vida cultural y sus modos de comunicación, entre ellos la política y las relaciones institucionales; y, teniendo en cuenta que existen dos conceptos subyacentes al de interculturalidad: el de lenguaje y el de cultura, el presente curso propone un estudio en profundidad del discurso doctrinal de los presidentes estadounidenses durante el período de</p>



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

		La guerra fría e inmediatamente después del 11 de setiembre del 2001 y su recepción e impacto en algunos países de América Latina (e.g. Argentina, Cuba, Rep. Dominicana, Chile, Nicaragua, Venezuela, entre otros). El estudio también incluirá las repercusiones de dicho discurso en términos de reproducción o resistencia en organismos internacionales representativos de América Latina (e.g. MERCOSUR, OEA, El Mercado Común Centro Americano, A.L.L.C.C.).
9.	Pragmalingüística Dra. Karolin Moser	20 horas Resumen: El lenguaje como medio de interacción social. Lo implícito y lo explícito en la comunicación. Estrategias de cortesía y de descortesía en la interacción. El análisis conversacional.

Total de horas: 140

TERCER SEMESTRE

MÓDULO III

Interculturalidad: Enseñanza y Cultura: El módulo desarrolla el eje de la relación interculturalidad y su enseñanza (intercomprensión) a través de la perspectiva contrastiva. Cada seminario y /o curso plantean objetos de estudios que colocan el acento en la lengua y en la literatura como dimensiones constitutivas de la cultura. Asimismo, profundiza la dimensión teórica metódica de la investigación intercultural al recuperar los ejes vertidos durante toda la maestría e innova en la construcción de temas-problemas que serán propuestos por los maestrandos para sus respectivas tesis.

10.	Lingüística contrastiva Esp. Silvia Torres y Dra. Ana María Morra	40 horas Resumen: El programa abordará los principios epistemológicos y metodológicos de los estudios contrastivos. El contraste entre el español y otras lenguas en el plano del sistema, del discurso y del texto. El tertium comparationis. La aplicación de las investigaciones contrastivas en la enseñanza de lenguas extranjeras y en traducción.
11.	Intercomprensión y plurilingüismo: Intercomprensión en Lenguas Mg. Silvana Marchiaro y Mg. Ana Cecilia Pérez	40 horas Resumen: La intercomprensión constituye en la actualidad un nuevo paradigma en la enseñanza/aprendizaje de lenguas, orientado al desarrollo del plurilingüismo y el mantenimiento de las lenguas. Este curso se propone abordar los principios teóricos y



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

	Mg. Lidia Soler	metodológicos de la intercomprensión, a partir del estudio de conceptos clave tales como competencia plurilingüe, transferencia lingüística, bases y procesos de transferencias. Se hará hincapié en las diversas experiencias didácticas y de investigación en el ámbito de la intercomprensión en lenguas romances.
12.	Tipología de los contactos culturales: Comunidades alemanas en Argentina Dr. Hans Knöll	40 horas Resumen: El programa contiene los ejes principales de la relación entre interculturalidad y migración. Se propone desarrollar las diferentes formas del encuentro intercultural a partir de los movimientos migratorios; cuestionar los conceptos de hibridación cultural, cultura original y cultura artificial y analizar fenómenos interculturales en una comunidad inmigrante. En esta dirección, las clases se detendrán en algunos estudios de casos con el fin de auscultar las diferentes formas de migración en el interior de la cultura argentina.

Total de horas: 120

CUARTO SEMESTRE
MÓDULO IV

Interculturalidad: Diálogo de Discursos y de Culturas: Este módulo continúa con la metodología de la investigación en marcos interculturales a la vez que desarrolla la circulación de los discursos y especialmente las operaciones dialógicas en relación a distintos órdenes del discurso (ciencia y cultura) y a localizaciones culturales múltiples. Asimismo, examina las cuestiones de poder e ideología que atraviesan estos discursos.

13.	Literatura ambientalista y multiculturalismo a través de la ecocrítica y su debate actual Mg. Mirian Carballo y Mg. María Elena Aguirre	40 horas Resumen: Este curso proveerá una introducción sobre la orientación ecocrítica, sus postulados, sus orígenes, el estado actual y su proyección en el campo social y de la crítica literaria. Se analizarán las construcciones discursivas de la naturaleza y del medio-ambiente en las producciones culturales de distintos grupos sociales, poniendo en evidencia los cruces entre multiculturalismo y estudios ecocríticos.
-----	--	--



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

14.	<p>Interculturalidad y relatos de viajes</p> <p>Dra Cristina Fernández</p>	<p>20 horas</p> <p>Resumen:</p> <p>El objetivo del curso es analizar las relaciones que se establecen entre la cultura estético-literaria y la cultura científica (Terán) en las crónicas producidas por José Ingenieros en 1905-1906, como resultado de su primer viaje a Europa y publicadas en el diario La Nación de Buenos Aires. Para ello resulta de interés analizar cuestiones como las siguientes: Conceptos teóricos: cultura, estética, literatura, ciencia. Las “dos culturas” (Snow 1959). Tipologías discursivas: crónicas, literatura de viajes. Relaciones culturales Europa / América Latina en el período de entresiglo. Relaciones entre estética modernista y filosofía positivista.</p>
15.	<p>Semiótica y comunicación: La mediatización y el análisis del discurso</p> <p>Dra. Beatriz Ammann</p>	<p>20 horas</p> <p>Resumen:</p> <p>El itinerario de este seminario estará enmarcado por la categoría de mediatización, desde la perspectiva teórico-metodológica de Eliseo Verón, como condición de producción de sentido en una sociedad industrial avanzada, con eje en el fundamental cambio de escala que resulta de los soportes tecnológicos de la comunicación. Partiremos de la especificidad de la “mirada” semiótica respecto del objeto <i>discurso</i> desde una dimensión heterogénea, en cuanto considera superficies discursivas como el lenguaje, la imagen, la gestualidad, etc. e incluye los efectos contextuales propios de la circulación discursiva y el desfase entre producción y reconocimiento.</p> <p>Abordaremos la perspectiva semiótica en el estudio de los medios de comunicación social desde un orden enunciativo cuyo juego incluye la dimensión de lo ideológico y el poder y por cuyas restricciones el sujeto se encuentra sobredeterminado.</p> <p>Desarrollaremos un “ejercicio semiótico” que consistirá en la puesta en práctica de un trabajo analítico que tomará como objeto el género investigación en el medio gráfico, radial y televisivo.</p>
16	<p>Metodología de la investigación en marcos interculturales II :</p>	<p>40 horas</p> <p>Resumen:</p> <p>Consiste en la elaboración del diseño de la Tesis de</p>

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



<p>taller de tesis</p> <p>Dra. Mirian Pino</p>	<p>maestría, sobre la base de los protocolos de investigación previamente estudiados en MILEI I. El taller de Tesis se concibe como una instancia de integración y síntesis de los conocimientos, saberes y destrezas adquiridos a lo largo de la carrera, puesto que articula los resultados obtenidos en los cursos orientados hacia la práctica de investigación con los conocimientos obtenidos en los cursos asistidos y evaluados que cuentan con una sólida formación teórica. El taller de tesis implica también una práctica procesual en la cual el rol del director de los proyectos será de vital importancia en la trayectoria o seguimiento de la actividad a desarrollar en el seminario.</p>
---	--

Total de horas: 120

TOTAL CARGA HORARIA: 540 horas reales dictadas (presenciales)
Horas de Tutoría: 60 (ver plan de dictado)

b) Plan de dictado

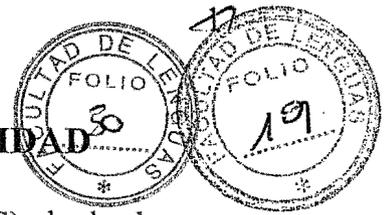
Los cursos tendrán una modalidad presencial con dictado los días viernes y sábado consecutivamente ya sea que abarquen 20, 40 ó 60 horas.

Se agrupan en cuatro semestres de acuerdo a dos ejes temáticos transversales: lenguaje y cultura. Dichos ejes poseen diferentes grados de articulación, ya sea en seminarios que ponen el acento en las teorías lingüísticas con sus respectivos estudios de caso, o bien en la cultura donde la relación de ésta con ciertas disciplinas como la semiótica potencia el estudio de saberes en torno a la dimensión socio-histórica. Por otra parte, a pesar de que hay cursos con un contenido prominentemente teórico, en todas los trayectos curriculares se establecen cruces entre la teoría y la práctica.

Cada curso posee actividades teóricas y actividades prácticas monitoreadas por el profesor a cargo y se prevé un total de 60 horas de tutoría organizadas de la siguiente manera: tres horas de tutorías por cada curso (13 cursos x 3= 39 hs. en total) a excepción de las tres metodologías que tendrán siete horas de tutorías (Teoría y Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I: Taller de diseño de proyectos I; Metodología de la investigación lingüística; Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales II: Taller de tesis) (3x 7= 21 hs. en total)

Se prevé también 2 Conferencias de apertura para la iniciación a la problemática intercultural desde distintas disciplinas. Desde el campo de la Lingüística se desarrollará la Conferencia: "La construcción del objeto de estudio de la lingüística a partir de mediados

UNIVERSIDAD NACIONAL de CORDOBA
FACULTAD de LENGUAS



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

del siglo XX" a cargo de la Prof. Dra. Cecilia Defagó de la FFyH (UNC); desde el campo de la Sociología se dictará la Conferencia: "La Construcción de la Identidad Nacional en América Latina y el Problema del Otro" a cargo del Prof. Mgtr. Enrique Shaw, docente de la Facultad de Lenguas y del CEA, UNC.

PRIMER SEMESTRE

8 SEMANAS	HORARIO	VIERNES y SÁBADO
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Seminario Introdutorio: El lenguaje humano como eje de reflexiones interculturales 20 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Fundamentos de los estudios interculturales 20 horas
3 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Procesos socio-culturales en América Latina. Problemas de interculturalidad 60 horas
3 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Teorías de la Interculturalidad I: Europa y las Américas 60 horas

SEGUNDO SEMESTRE

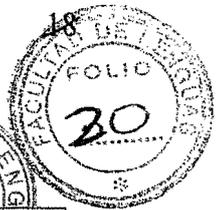
7 SEMANAS	HORARIO	VIERNES y SÁBADO
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Teoría y metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I. Taller de diseño de proyectos I 40 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Metodología de la Investigación Lingüística 20 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	La metáfora: del procedimiento cognitivo a la evaluación ideológica 20 horas
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	El discurso doctrinal estadounidense: el polo de producción y su recepción en América Latina 40 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Pragmalingüística 20 horas

TERCER SEMESTRE

6 SEMANAS	HORARIO	VIERNES y SÁBADO
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Teoría y metodología de la investigación literaria en marcos interculturales II: Taller de tesis

UNIVERSIDAD NACIONAL de CORDOBA
FACULTAD de LENGUAS

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



		40 horas
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Lingüística contrastiva 40 horas
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Intercomprensión y plurilingüismo 40 horas

CUARTO SEMESTRE

6 SEMANAS	HORARIO	VIERNES y SÁBADO
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Literatura ambientalista y multiculturalismo a través de la ecocrítica y su debate actual 40 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Interculturalidad y relatos de viajes: cultura estética... 20 horas
2 semanas	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Tipología de los contactos culturales: Comunidades alemanas en Argentina 40 horas
1 semana	9 a 13 hs y de 15 a 20 hs	Semiótica y comunicación. La mediatización y el análisis del discurso 20 horas

c) Metodología de evaluación

En todos los casos habrá dos instancias de evaluación. Una primera que se podrá establecer durante el tiempo del cursado o inmediatamente después de finalizado el curso, y una segunda instancia de carácter recuperatorio para aquellos maestrandos que no pudieron alcanzar los objetivos propuestos o que por razones personales no pudieron realizar esa primera evaluación.

Las modalidades de evaluación quedan a criterio de cada docente. Las mismas pueden incluir: exámenes parciales y examen final o trabajo final integrador, los cuales pueden adoptar diversas formas tales como: presentación de monografía, elaboración de anteproyecto de investigación, coloquio oral, participación oral en clase, respuesta a cuestionario, etc. Las evaluaciones serán individuales.

A pesar de que las modalidades de evaluación serán eventualmente establecidas por cada docente, la Dirección de la carrera planea proponer un esquema general de evaluación, dentro del cual los docentes podrán optar, teniendo en cuenta el desarrollo general del programa y las dificultades y la carga horaria de los distintos trayectos curriculares, para evitar la superposición de múltiples evaluaciones de la misma modalidad a medida que los cursos se van desarrollando.

La evaluación más importante consistirá en una Tesis final.



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

d) Tesis final

Luego de haber cursado el 75 % de los cursos, el alumno estará en condiciones de presentar su proyecto de Tesis. El mismo debe estar acompañado por una nota de solicitud de aceptación del proyecto dirigida al Comité Académico y con el aval del Director de la Tesis propuesto. En el proyecto de Tesis se incluirán las siguientes partes:

- a) Título
- b) Resumen del tema
- c) Introducción: Fundamentación
Antecedentes
Justificación
- d) Objetivos
- e) Hipótesis
- f) Metodología
- g) Cronograma de Trabajo
- h) Resultados esperados
- i) Bibliografía consultada y de referencia

El proyecto de Tesis será evaluado por el Comité Académico y después de su aprobación, en un plazo no mayor a treinta días, el maestrando estará en condiciones de iniciar su Tesis.

La Tesis será individual, redactada en castellano y deberá demostrar dominio en el manejo conceptual y metodológico, correspondiente al estado actual del conocimiento en el campo de las disciplinas de la carrera.

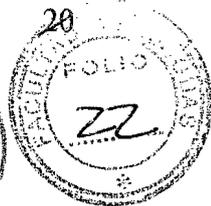
Se deberá terminar y entregar la Tesis en un plazo máximo de un año a partir de la finalización del último curso. Excepcionalmente existirá la posibilidad de acordar una prórroga de seis meses más, con solicitud fundada por parte del alumno y avalada por el director. En tal caso el Comité Académico evaluará los fundamentos del pedido y acordará la prórroga si lo considera pertinente.

El Director de la Tesis deberá poseer título máximo o equivalente al ofrecido por la carrera o méritos equivalentes en su trayectoria, como profesional docente y/o investigador. El Director puede o no pertenecer a la carrera; si el director está radicado fuera de la provincia, el tesista deberá elegir un co-director perteneciente a la Universidad Nacional de Córdoba.

La Tesis será evaluada por un jurado integrado por tres miembros, designados por el Comité Académico. Uno de ellos deberá ser externo a la institución.

Todos los miembros del jurado deben tener título máximo o equivalente al ofrecido por esta carrera. En casos excepcionales, en ausencia de una formación de posgrado se considerarán los méritos equivalentes demostrados en la trayectoria del profesional, docente o investigador. El director de la Tesis puede integrar el tribunal de evaluación con voz pero sin voto. El director no podrá dirigir más de cinco tesis al momento de su postulación.

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



El jurado contará con un plazo de 60 días para la entrega del dictamen escrito de su evaluación para determinar si el maestrando puede acceder a la instancia de la defensa. Como resultado de esta primera instancia de evaluación, la tesis podrá resultar, con mayoría simple de votos del tribunal, como:

- a- Aceptada para su exposición y defensa.
- b- Aceptada parcialmente: en este caso el maestrando deberá modificarla para lo cual el tribunal fijará un plazo no mayor de tres meses. Cumplido este plazo sin haberse realizado las modificaciones sugeridas, la tesis será considerada rechazada. Si dentro del plazo acordado se presentare nuevamente, el tribunal podrá aceptarla o rechazarla.
- c- Rechazada: en este caso, el maestrando no podrá acceder a la defensa. Pero podrá presentar un nuevo proyecto en un plazo no mayor a tres meses.

Después de la defensa oral la Tesis se considerará definitivamente aprobada cuando todos los miembros del jurado la califiquen con una nota mínima de 7 (siete). La nota final se establecerá con el promedio de las tres calificaciones.

8. CUERPO ACADÉMICO

El cuerpo académico estará conformado por:

- un Director
- un Co-Director
- un Comité Académico conformado por 5 Profesores de la Facultad de Lenguas, en representación de las diferentes lenguas y/o con experiencia en otras Comisiones asesoras o académicas de posgrado, preferentemente, por el Director y el Co-Director
- el cuerpo docente

A) Del Director y el Co-director. Podrán ejercer como tales:

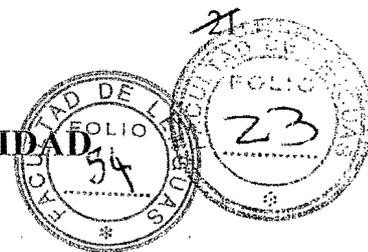
- Profesores Regulares de la Facultad de Lenguas
- Profesores con título de posgrado de formación doctoral o equivalente a la ofrecida por la carrera
- Profesores con antecedentes en investigación

B) Del Comité Académico.

- Ser o haber sido Profesores Regulares de la Facultad de Lenguas
- Profesores con título de posgrado de formación doctoral o equivalente a la ofrecida por la carrera
- Profesores con antecedentes en investigación

En ambos casos también se podrá exceptuar a los Profesores que no cumplan alguno de estos requisitos si poseen probados méritos equivalentes, los cuales serán evaluados por el Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas.

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



C) Funciones del Director:

El Director de la carrera será el máximo responsable del funcionamiento de la carrera e integrará y coordinará el Comité Académico con las siguientes funciones:

- a) Resolver todo lo atinente a la gestión operativa de la carrera (difusión, presupuesto, etc.)
- b) Presidir y coordinar las reuniones del Comité Académico
- c) Asesorar al representante de Relaciones Internacionales de la Facultad sobre convenios de vinculación con otras instituciones con el objetivo de promover actividades de transferencia científica y tecnológica
- d) Asignar, de acuerdo con el Comité Académico, los docentes de los cursos, seminarios y talleres de la carrera
- e) Canalizar al Comité Académico toda situación especial que se plantee de índole académico o administrativo que no esté específicamente contemplada en la reglamentación
- f) Informar, anualmente, a la Secretaría de Posgrado y por su intermedio al Decano y al Honorable Consejo Directivo (HCD) sobre el funcionamiento de la carrera
- g) Coordinar y supervisar el funcionamiento académico de la carrera
- h) Coordinar el proceso de autoevaluación anual de la carrera

D) Funciones del Co-Director:

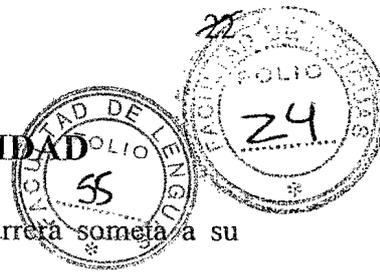
- a) Reemplazar al Director y cumplir su rol en caso de ausencia justificada del mismo
- b) Asistir a las reuniones del Comité Académico
- c) Gestionar y coordinar las actividades de la carrera en coordinación con el Director de la carrera
- d) Gestionar los procesos de evaluación de la carrera en coordinación con el Director de la carrera
- e) Asistir al funcionamiento general de la carrera, incluido el control de gestión sobre aspectos administrativos generales, en interacción con la Secretaría de Posgrado y el Área administrativa de Posgrado de la Facultad
- f) Supervisar el cumplimiento de los planes de trabajo propuestos por los maestrandos

E) Funciones del Comité Académico:

- a) Asesorar al Director y al Co-director en todas las cuestiones académicas que involucren decisiones en la forma o contenido de la carrera
- b) Entender y dictaminar sobre la admisión de alumnos y sobre las solicitudes de equivalencias presentadas por postulantes o maestrandos
- c) Entender y dictaminar sobre la aprobación de directores de Tesis
- d) Entender y dictaminar sobre la selección y propuesta de designación de los docentes de la carrera, y de la evaluación de su desempeño.
- e) Asesorar a la Dirección de la carrera sobre aspectos operativos de las carreras (difusión, matriculación, presupuesto, obtención de fondos, etc)

UNIVERSIDAD NACIONAL de CÓRDOBA
FACULTAD de LENGUAS

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



- f) Emitir dictámenes sobre los asuntos que la Dirección de la Carrera somete a su consideración
- g) Efectuar el seguimiento y evaluación de la marcha de la Carrera y efectuar propuestas destinadas a su mejoramiento

La Comisión Asesora Interna que trabajó en la elaboración del Proyecto determinó la constitución del gobierno de la carrera de la siguiente manera:

Directora: Mgtr. Mirian Carballo
Co-directora: Dra. Mirian Pino

La Directora y la Co-directora de la carrera fueron propuestas en la primera reunión en la que el Decanato y la Secretaría de Posgrado presentaron la iniciativa de la creación de esta carrera ante el grupo de Profesores que se convocó para llevar adelante este proyecto. Esta designación fue apoyada, oportunamente, por la Comisión Asesora que nombró el HCD para realizar este proyecto. Para ambos casos se tuvo en cuenta que las Profesoras elegidas poseen títulos de posgrado, una trayectoria importante a nivel de grado y posgrado y han dirigido equipos de investigación y tesis de grado y posgrado en el área de la interculturalidad. Además, poseen publicaciones y trabajos de investigación en el área.

El Comité Académico fue designado teniendo en cuenta los requisitos ya mencionados anteriormente y, principalmente, por la importante trayectoria y experiencia de cada uno de los Profesores incluidos en la siguiente lista:

Dra. Magdalena Ávalos
Mgtr. Mirian Carballo
Dr. Miguel Koleff
Mgtr. Silvana Marchiaro
Dr. Roberto Paez
Dra. Elena Pérez
Dra. Mirian Pino

F) Cuerpo docente

Todo el cuerpo docente de la carrera tiene carácter estable (tal como lo establece la Res. Ministerial 1168/97). Además, según la función y los títulos alcanzados, los docentes que actúan en la Maestría de Lenguajes e Interculturalidad se agrupan en:

- a) Docentes responsables del dictado de cursos, seminarios o talleres
Está integrado por un cuerpo de Profesores Regulares de la Facultad de Lenguas de la UNC o de otras universidades, con títulos de posgrado máximo o equivalentes a los de la carrera que se ofrece con antecedentes en investigación, o con méritos equivalentes en el caso de no cumplir alguno de los requisitos.
- b) Docentes colaboradores

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



Docente que, aunque no fuera profesor titular o adjunto, tuviera título de posgrado y antecedentes académicos relevantes. Podrá dictar el curso con un docente titular o adjunto responsable quien dejará constancia en el programa del porcentaje del dictado, tema por desarrollar y tipo de tareas asignadas que someterá a consideración del Comité Académico.

g) Docentes auxiliares

Está integrado por un cuerpo de Profesores Regulares de Universidades argentinas o extranjeras, con títulos de posgrado máximo o equivalentes a los de la carrera, o maestrandos y doctorandos integrados a equipos de investigación de la Facultad de Lenguas.

Miembros del Cuerpo Docente:

Mg. Aguirre, María Elena (FL, UNC)

Literatura ambientalista y multiculturalismo a través de la ecocrítica y su debate actual

Dra. Ammann, Beatriz (FDCS, UNC)

Semiótica y comunicación. La mediatización y el análisis del discurso

Dra. Barei, Silvia (FL, UNC)

Procesos Socioculturales en América Latina. Problemas de la Interculturalidad.

Mg. Carballo, Mirian (FL, UNC)

Literatura ambientalista y multiculturalismo a través de la ecocrítica y su debate actual

Dra. Elgue de Martini, Cristina (FL, UNC)

Teorías de la Interculturalidad: Europa y las Américas

Mg. Fadda, Sandra (FL, UNC)

El discurso doctrinal estadounidense: el polo de producción y su recepción en América Latina

Dra. Fernández, Cristina (UNMP)

Interculturalidad y relatos de viajes: Cultura estética y cultura científica en las crónicas de viaje de José Ingenieros

Dr. Knoll, Hans (FL, UNC)

Tipología de los contactos culturales: Comunidades alemanas en Argentina

Dr. López Barrios, Mario (FL, UNC)

Metodología de la Investigación Lingüística

Mg. Marchiaro, Silvana (FL, UNC)

Intercomprensión y plurilingüismo

Esp. Miranda de Torres, Silvia (FL, UNC)

Lingüística contrastiva

Dra. Morra de de la Peña, Ana María (FL, UNC)

Lingüística contrastiva

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



Dra. Moser, Karolin (DAAD)
Pragmalingüística

Prof. Emérita Zulma Palermo (UNSa)
Fundamentos de los estudios interculturales

Mg. Pérez, Ana Cecilia (FL, UNC)
Intercomprensión y plurilingüismo

Dra. Pérez, Elena (FL, UNC)
La metáfora: del procedimiento cognitivo a la evaluación ideológica

Dra. Pino, Mirian (FL, UNC)
Metodología de la investigación en marcos interculturales I y II; Taller de Diseño de Proyectos y de Tesis

Mg. Lidia Soler (FL, UNC)
Intercomprensión y plurilingüismo

Dra. Viramonte de Ávalos, Magdalena (FL, UNC)
Seminario Introductorio: El lenguaje humano como eje de reflexiones interculturales

9) RESÚMENES DE CURSOS Y SEMINARIOS

MODULO I

1er semestre: Lenguajes de la cultura e Interculturalidad I

1) Seminario Introductorio: El lenguaje humano como eje de reflexiones interculturales
Docente responsable: Dra. Magdalena Viramonte de Ávalos

El seminario constituye una iniciación en reflexiones en torno a los lenguajes este siglo en marcha y lo que estos encarnan en cuanto a la historia y al futuro.

Los temas centrales que se desarrollarán son: el lenguaje humano como actividad creadora y los alcances de tal concepción; alteridad y diálogo; Historicidad y tradición; semántica y logos semánticos; creatividad y libertad; materialidad y otros lenguajes; lenguaje, cultura y literatura y, por último, hablar, decir, callar.

2) Fundamentos de los estudios culturales

Docente responsable: Prof. Emérita Zulma Palermo

Este curso busca dar los elementos iniciales sobre los soportes de la perspectiva intercultural ampliando los límites disciplinarios y epistemológicos tradicionalmente asociados con los estudios sobre la cultura y las estructuras del conocimiento, sobre la base de las relaciones



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

entre cultura, política y poder. Al considerar los estudios interculturales como proyectos y prácticas intelectuales, políticas y éticas que provienen de distintos momentos históricos y de distintos lugares epistemológicos, se revisa algunas de esas líneas para dar paso a la emergencia de un posicionamiento reflexivo sobre nuevos proyectos y prácticas interculturales.

3) Procesos socio-culturales en América Latina. Problemas de interculturalidad

Docente responsable: Dra. Silvia Barei

Este curso plantea una aproximación crítica a diferentes perspectivas teóricas y paradigmas con que se ha pensado y se piensa en la actualidad los problemas que abordan los estudios de cultura y sociedad en América Latina, haciendo énfasis especial en los paradigmas que plantean discusiones en torno a la interculturalidad.

Está pensado además, como una propuesta de reflexión sobre la construcción de nuevos saberes interdisciplinarios que inscriben los estudios del lenguaje y su relación con los textos de la cultura en el marco de un pensamiento complejo.

El detenimiento particular en algunas categorías problemáticas -como las de cultura- traducción- semiósfera- interculturalidad, nos permitirá reflexionar desde perspectivas semióticas sobre las sociedades contemporáneas en tanto sistemas en permanente interacción y traducción de textos y lenguajes.

4) Teorías de la Interculturalidad I: Europa y las Américas

Docente responsable: Dra. Cristina Elgue de Martini

En su instancia teórica, el curso abordará el estudio de la interculturalidad y conceptos afines tales como pluriculturalidad, intertextualidad, multiculturalismo, hibridación cultural, mestizaje, criollización, creolización, antropofagia. Profundizará asimismo la construcción del concepto de interculturalidad a través del estudio de su relación con la identidad y el poscolonialismo. La construcción de estos conceptos estará apoyada en el análisis de interacciones culturales concretas entre Europa y las Américas en los campos de la educación, la pintura, la arquitectura, el urbanismo, la literatura, el teatro, el cine y la museología, y de los cambios operados en esta interacción con el paso de la modernidad a la posmodernidad.

MÓDULO II:

2º semestre: Lenguajes de la cultura e Interculturalidad II

5) Teoría y Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales I; Taller de diseño de proyectos I

Docente responsable: Dra. Mirian Pino

MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD



Se analiza la presencia de los cuatro contextos de investigación, a saber: educación, innovación, evaluación y aplicación con sus respectivos núcleos fuertes y aborda las bases principales de la epistemología de la metodología de la investigación literaria para luego desarrollar la interculturalidad *situada*. Presenta ejemplos de protocolos con sus fases correspondientes a partir de la relación entre memoria cultural y literatura y profundiza la relación indisoluble entre teorías y método.

6) Metodología de la Investigación lingüística

Dr. Mario López Barrios

El curso tiene como objetivo retomar y profundizar los conceptos teóricos adquiridos por los Maestrandos en su formación de grado, especialmente en cuanto a los grandes paradigmas investigativos y sus componentes. De esta forma se espera que los Maestrandos puedan analizar diseños y métodos empleados en artículos de investigación publicados en revistas de las distintas disciplinas lingüísticas así como diseñar un microproyecto de investigación en un área lingüística de su interés.

7) La metáfora: del procedimiento cognitivo a la evaluación ideológica

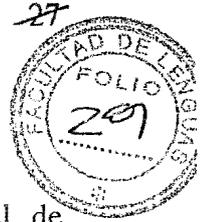
Docente responsable: Dra. Elena Pérez

Nuestro curso plantea la reflexión sobre formas retorizadas del lenguaje –puntualmente: la metáfora- que circulan actualmente en nuestra cultura y que constituyen, en la condensación de su expresión figurada, tanto dispositivos orientadores de la cognición del mundo y del otro, cuanto formas de evaluación que expresan una determinada ideología (Lakoff y Johnson, 1980). La constatación de la reiteración de ciertas metáforas en el lenguaje de la vida cotidiana, de los medios de comunicación y de la literatura nos dará la posibilidad de advertir un orden metafórico (Barei, 2006) como principio que atraviesa los lenguajes y cohesiona formas de pensar y nombrar la otredad. Este planteo sobre la metáfora, no sólo como un tropo literario sino como un “régimen de verdad” instituido por ciertos agentes de poder nos dará la posibilidad de examinar quiénes tienen posibilidad de imponer sus metáforas y en qué medida éstas cristalizan juicios, opiniones, creencias.

8) El discurso doctrinal estadounidense a través de la producción y recepción en América Latina.

Docente responsable: Mg. Sandra Fadda

Teniendo en cuenta que las relaciones interculturales afectan a casi todas las dimensiones de la vida cultural y sus modos de comunicación, entre ellos la política y las relaciones



institucionales; y, teniendo en cuenta que existen dos conceptos subyacentes al de interculturalidad: el de lenguaje y el de cultura; el presente curso propone un estudio en profundidad del discurso doctrinal de los presidentes estadounidenses durante el período de La guerra fría e inmediatamente después del 11 de setiembre. del 2001 y su recepción e impacto en algunos países de América Latina (e.g. Argentina, Cuba, Rep. Dominicana, Chile, Nicaragua, Venezuela, entre otros). El estudio también incluirá las repercusiones de dicho discurso en términos de reproducción o resistencia en organismos internacionales representativos de América Latina (e.g. MERCOSUR, OEA, El Mercado Común Centro Americano, ALLCC.).

9) Pragmalingüística

Dra. Karolin Moser

El lenguaje como medio de interacción social. Lo implícito y lo explícito en la comunicación. Estrategias de cortesía y de descortesía en la interacción. El análisis conversacional.

MÓDULO III

3er semestre: Interculturalidad: Enseñanza y Cultura.

10) Metodología de la investigación literaria en marcos interculturales II: taller de tesis

Docente responsable: Dra. Mirian Pino

Consiste en la elaboración del diseño de la Tesis de maestría, sobre la base de los protocolos de investigación previamente estudiados en MILEI I. El taller de Tesis se concibe como una instancia de integración y síntesis de los conocimientos, saberes y destrezas adquiridos a lo largo de la carrera, puesto que articula los resultados obtenidos en los cursos orientados hacia la práctica de investigación con los conocimientos obtenidos en los cursos asistidos y evaluados que cuentan con una sólida formación teórica. El taller de tesis implica también una práctica procesual en la cual el rol del director de los proyectos será de vital importancia en la trayectoria o seguimiento de la actividad a desarrollar en el seminario.

11) Lingüística contrastiva

Docentes responsables: Esp. Silvia Torres y Dra. Ana María Morra

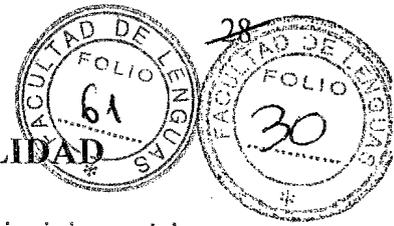
El programa abordará los principios epistemológicos y metodológicos de los estudios contrastivos. El contraste entre el español y otras lenguas en el plano del sistema, del discurso y del texto. El tertium comparationis. La aplicación de las investigaciones contrastivas en la enseñanza de lenguas extranjeras y en traducción

12) Intercomprensión y plurilingüismo

Docentes responsables: Mg. Silvana Marchiaro y Mg. Ana Cecilia Pérez

Docente colaborador: Mg. Lidia Soler

La intercomprensión constituye en la actualidad un nuevo paradigma en la enseñanza/aprendizaje de lenguas, orientado al desarrollo del plurilingüismo y el



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

mantenimiento de las lenguas. Este curso se propone abordar los principios teóricos y metodológicos de la intercomprensión, a partir del estudio de conceptos clave tales como competencia plurilingüe, transferencia lingüística, bases y procesos de transferencias. Se hará hincapié en las diversas experiencias didácticas y de investigación en el ámbito de la intercomprensión en lenguas romances

MÓDULO IV

4to semestre: Interculturalidad: Diálogos de discursos y culturas

13) Literatura ambientalista y multiculturalismo a través de la ecocrítica y su debate actual

Docentes responsables: Mg. Mirian Carballo y Mg. María Elena Aguirre

Este curso proveerá una introducción sobre la orientación ecocrítica, sus postulados, sus orígenes, el estado actual y su proyección en el campo social y de la crítica literaria. Se analizarán las construcciones discursivas de la naturaleza y del medio-ambiente en las producciones culturales de distintos grupos sociales, poniendo en evidencia los cruces entre multiculturalismo y estudios ecocríticos.

14) Interculturalidad y relatos de viajes: Cultura estética...

Docente responsable: Dra. Cristina Fernández

El objetivo del curso es analizar las relaciones que se establecen entre la cultura estético-literaria y la cultura científica (Terán) en las crónicas producidas por José Ingenieros en 1905-1906, como resultado de su primer viaje a Europa y publicadas en el diario La Nación de Buenos Aires. Para ello resulta de interés analizar cuestiones como las siguientes: Conceptos teóricos: cultura, estética, literatura, ciencia. Las "dos culturas" (Snow 1959). Tipologías discursivas: crónicas, literatura de viajes. Relaciones culturales Europa / América Latina en el período de entresiglo. Relaciones entre estética modernista y filosofía positivista.

15) Tipología de los contactos culturales: Comunidades alemanas en Argentina

Dr. Hans Knöll

El programa contiene los ejes principales de la relación entre interculturalidad y migración. Se propone desarrollar las diferentes formas del encuentro intercultural a partir de los movimientos migratorios; cuestionar los conceptos de hibridación cultural, cultura original y cultura artificial y analizar fenómenos interculturales en una comunidad inmigrante. En esta dirección, las clases se detendrán en algunos estudios de casos con el fin de auscultar las diferentes formas de migración en el interior de la cultura argentina.

16) Semiótica y comunicación: La mediatización y el análisis del discurso

Dra. Beatriz Ammann



MAESTRÍA en LENGUAJES e INTERCULTURALIDAD

El itinerario de este seminario estará enmarcado por la categoría de mediatización, desde la perspectiva teórico-metodológica de Eliseo Verón, como condición de producción de sentido en una sociedad industrial avanzada, con eje en el fundamental cambio de escala que resulta de los soportes tecnológicos de la comunicación. Partiremos de la especificidad de la "mirada" semiótica respecto del objeto *discurso* desde una dimensión heterogénea, en cuanto considera superficies discursivas como el lenguaje, la imagen, la gestualidad, etc. e incluye los efectos contextuales propios de la circulación discursiva y el desfase entre producción y reconocimiento.

Abordaremos la perspectiva semiótica en el estudio de los medios de comunicación social desde un orden enunciativo cuyo juego incluye la dimensión de lo ideológico y el poder y por cuyas restricciones el sujeto se encuentra sobredeterminado.

Desarrollaremos un "ejercicio semiótico" que consistirá en la puesta en práctica de un trabajo analítico que tomará como objeto el género investigación en el medio gráfico, radial y televisivo.